

DE – Montageanleitung x-net Regelantrieb EGO 230 V

x-net

Zulässiger Gebrauch

Intelligent autonomer elektrothermischer Regelantrieb 230 V NC für den adaptiven hydraulischen Abgleich der Heizkreise von x-net Heizkreisverteilern in Flächenheizungs- und Flächenkühlungssystemen mit Einzelraumregelung. Stromlos geschlossen und mit Klapphebel zum entlasteten Aufschrauben bzw. zum stromlosen manuellen Öffnen des Thermostatventils. Mit integrierter Vorlauftemperaturbegrenzung. Temperatursensoren geeignet für x-net Systemrohre mit Außendurchmessern von 10 bis 20 mm.



Hinweis

Für die Heizfunktion des Regelantriebs ist ein Raumtemperaturregler der x-net Regelung Standard erforderlich bzw. für die Kombination Heizen/- und Kühlen der x-net Wandanbauregler H/K 230V.

Mitgelieferte Dokumente

Beachten Sie neben dieser Anleitung auch die entsprechenden Anleitungen vorhandener oder mitgelieferter Komponenten. Technische Änderungen vorbehalten.

Entsorgung

Führen Sie ausgesiedelte Produkte mit Zubehör dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.



Technische Merkmale

- Betriebsspannung: 230 V AC, 50 Hz
- Einschaltstrom: 130 mA für max. 200 ms
- Leistungsaufnahme: 1,7 W

- Schutzklasse / IP Schutzklasse: II / 54
- Umgebungstemperatur: 0-50 °C
- Einbaulage: beliebig

LED Code	Information
Grün blinkend	Normaler Regelbetrieb
Blau blinkend	Initialisierung
Gelb blinkend	Nicht montierter Regelantrieb wird bestromt
Rot doppelt blinkend	Vorlauftemperatur > 60 °C
Rot blinkend	Störung/ eingeschränkte Funktion

Montage

- Die Durchflussmengenanzeiger/Abgleichventile aller Heizkreise vollständig öffnen (Abb. 1).
- Klapphebel öffnen und Regelantrieb auf Thermostatventil setzen (Abb. 2).
- Regelantrieb aufschrauben und Klapphebel schließen (Abb. 3).
- Temperatursensor-Clips befestigen (Abb. 4),
rotes Kabel = Vorlauf, blaues Kabel = Rücklauf.
- Temperatursensor-Clips mit Sicherungsringen fixieren (Abb. 5).
- Regelantrieb mit Raumtemperaturregler verbinden (Abb. 6).



Achtung

Gefahr durch Stromschlag!

Das Gerät darf nur von einer Elektrofachkraft installiert werden.

- Regelantrieb startet selbsttätig (Abb. 7).

EN – Installation instructions

x-net control actuator EGO 230 V

Permissible use

Intelligent autonomous electro-thermal control actuator 230 V NC for adaptive hydraulic balancing of the heating circuits of x-net heating circuit manifolds in panel heating and panel cooling systems with single room control. Normally closed and with a folding lever to unscrew to release or respectively open the thermostatic valve manually without current. With an integrated flow temperature limiter. Temperature sensors suitable for x-net system pipes with an external diameter of 10–20 mm.



Note

For the heat function of the control actuator to work, an x-net control standard room temperature regulator is required, or for the combination heating and cooling, the x-net wall-mounted regulator H/K 230V.

Applicable documentation

Apart from this manual, you must also comply with the corresponding instructions for existing or supplied components. Technical specifications subject to change.

Disposal

Recycle or dispose of disused products, including accessories, properly. Comply with local regulations.



Technical features

- Operating voltage 230 V AC, 50 Hz
- Inrush current: 130 mA for max. 200 ms
- Power consumption: 1.7 W
- Protection class / IP protection class II / 54
- Ambient temperature: 0–50 °C
- Any installation position

LED code	Information
Green flashing	Normal standard operation
Blue flashing	Initialisation
Yellow flashing	Control actuator which is not installed has voltage applied
Red double flashing	Flow temperature > 60 °C
Red flashing	Fault / limited functionality

Installation

- Completely open the flow rate display / balancing valves of all heating circuits (Fig. 1).
- Open folding lever and place control actuator on thermostatic valve (Fig. 2).
- Screw on control actuator and close folding lever (Fig. 3).
- Attach temperature sensor clips (Fig. 4), red cable = flow, blue cable = return.
- Fix temperature sensor clips in place with locking rings (Fig. 5).
- Connect control actuator to room temperature regulator (Fig. 6).



Attention

Danger of electric shock!

The unit may only be installed by an electrical specialist.

- The control actuator will start automatically (Fig. 7).

FR – Instructions de montage

Servomoteur x-net EGO 230 V

Utilisation conforme

Servomoteur électrothermique autonome 230 V NC fonctionnant de manière intelligente pour l'équilibrage hydraulique adapté aux circuits de chauffage des distributeurs du circuit de chauffage x-net dans les systèmes de chauffage de surface et de refroidissement de surface avec régulation individuelle. Fermé hors tension et avec un levier de clapet pour un vissage réduit ou pour une ouverture manuelle sans courant de la vanne thermostatique. Avec limiteur de température de départ intégré. Les sondes de température conviennent aux systèmes de tube x-net ayant des diamètres extérieurs allant de 10 à 20 mm.

Remarque

 régulateur de température ambiante de la régulation standard x-net est requis pour la fonction de chauffage du servomoteur, ou pour l'association chauffage/refroidissement du régulateur mural x-net C/R 230 V.

Documents également applicables

Outre les présentes instructions, il convient également de respecter les instructions correspondantes des composants existants ou fournis. Sous réserve de modifications techniques.

Élimination

Amener les produits usés et leurs accessoires au recyclage ou au traitement des déchets. Respecter les prescriptions locales.



Caractéristiques techniques

- Tension de service: 230 V CA, 50 Hz
- Courant d'enclenchement: 130 mA pour 200 ms max.

- Puissance absorbée: 1,7 W
- Classe de protection/Classe de protection IP: II/54
- Température ambiante: 0–50 °C
- Position de montage: pas d'importance

Code des LED	Information
Vert clignotant	Fonctionnement normal
Bleu clignotant	Initialisation
Jaune clignotant	Le servomoteur non monté est alimenté en courant
Rouge clignotant deux fois	Température de départ > 60 °C
Rouge clignotant	Défaut/Fonction limitée

Montage

- Ouvrir totalement les indicateurs de débit/les vannes d'équilibrage de tous les circuits de chauffage (fig. 1).
- Ouvrir le levier de clapet et installer le servomoteur sur la vanne thermostatique (fig. 2).
- Visser le servomoteur et fermer le levier de clapet (fig. 3).
- Fixer les clips des capteurs de température (fig. 4), câble rouge = départ, câble bleu = retour.
- Fixer les clips des capteurs de température à l'aide de bagues de blocage (fig. 5).
- Raccorder le servomoteur au régulateur de température ambiante (fig. 6).



Attention

Danger par électrocution!

Seul un électricien spécialisé est habilité à installer l'appareil.

- Le servomoteur démarre automatiquement (fig. 7).

IT – Istruzioni di montaggio

Attuatore di regolazione x-net EGO 230 V

Uso consentito

Attuatore di regolazione elettrotermico autonomo intelligente 230 V NC per il bilanciamento idraulico adattivo dei circuiti di riscaldamento di collettori impianti radianti x-net nei sistemi radianti di riscaldamento e raffrescamento con regolazione singolo ambiente. Normalmente chiuso e con leva pieghevole per l'avvitamento scarico o per l'apertura manuale in assenza di corrente della valvola termostatica. Con limitazione della temperatura di mandata integrata. Sensori di temperatura adatti per tubi di sistema x-net con diametri esterni da 10 a 20 mm.

Nota



la funzione di riscaldamento dell'attuatore di regolazione è necessario un regolatore della temperatura ambiente della regolazione standard x-net o il regolatore a parete x-net H/K 230 V per la combinazione riscaldamento / raffrescamento.

Documenti richiamati

Oltre alle presenti istruzioni, devono essere osservate anche le istruzioni corrispondenti dei componenti presenti o forniti. Con riserva di eventuali modifiche tecniche.

Smaltimento

Portare i prodotti non più utilizzabili e gli accessori in un centro di riciclaggio o smaltirli correttamente.



Osservare le disposizioni locali.

Caratteristiche tecniche

- Tensione di funzionamento: 230 V AC, 50 Hz
- Corrente d'accensione: 130 mA per max. 200 ms
- Assorbimento di potenza: 1,7 W
- Classe di protezione / classe di protezione IP: II / 54

- Temperatura ambiente: 0-50 °C
- Posizione di montaggio: a piacere

Codice LED	Informazioni
Verde lampeggiante	Attuatore di regolazione normale
Blu lampeggiante	Inizializzazione
Giallo lampeggiante	L'attuatore di regolazione non montato viene alimentato
Rosso lampeggiante due volte	Temperatura di mandata > 60 °C
Rosso lampeggiante	Guasto/ funzionamento limitato

Montaggio

- Aprire completamente gli indicatori di portata/valvole di bilanciamento di tutti i circuiti di riscaldamento (fig. 1).
- Aprire la leva pieghevole e posizionare l'attuatore di regolazione sulla valvola termostatica (fig. 2).
- Avvitare l'attuatore di regolazione e chiudere la leva pieghevole (fig. 3).
- Fissare le clip del sensore di temperatura (fig. 4),
Cavo rosso = mandata, cavo blu = ritorno.
- Fissare le clip del sensore di temperatura con gli anelli di sicurezza (fig. 5).
- Collegare l'attuatore di regolazione con il regolatore della temperatura ambiente (fig. 6).



Attenzione

Pericolo di scossa elettrica!

L'apparecchio può essere installato solo da un elettricista specializzato.

- L'attuatore di regolazione si avvia automaticamente (fig. 7).

CZ – Montážní návod

Regulační pohon x-net EGO 230 V

Přípustné použití

Inteligentní autonomní elektrotermický regulační pohon 230 V NC pro adaptivní hydraulické vyvážení otopných okruhů napojených na rozdělovače otopných okruhů x-net v systémech plošeného vytápění a chlazení s regulací jednotlivých místností. Uzavření bez proudu a vybavení sklopnou pákou pro snadné našroubování, popř. pro bezproudé ruční otevření termostatického ventilu. S integrovaným omezením teploty přívodu. Sensory teploty vhodné pro systémové trubky x-net s vnějším průměrem od 10 do 20 mm.

 Upozornění

Abyste bylo zajištěno vytápění regulačního pohonu, je nutný regulátor teploty v místnosti pro regulaci x-net Standard popř. pro kombinaci vytápění a chlazení regulátor určený k nástěnné montáži x-net H/K 230 V.

Související dokumenty

Kromě tohoto návodu se řiďte rovněž příslušnými návody instalovaných nebo současně dodávaných komponent. Technické změny vyhrazeny.

Likvidace

Vysloužilé výrobky s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržujte místní předpisy.



Technické parametry

- Provozní napětí: 230 V AC, 50 Hz
- Zapínací proud: 130 mA na max. 200 ms
- Příkon: 1,7 W
- Třída ochrany / třída ochrany IP: II/54

- Okolní teplota: 0–50 °C
- Montážní poloha: libovolná

Kód LED	Informace
Bliká zeleně	Normální režim regulace
Bliká modře	Inicializace
Bliká žlutě	Je napájen nenamontovaný regulační pohon
Dvojitě bliká červeně	Teplota přívodu > 60 °C
Bliká červeně	Porucha / omezené fungování

Montáž

- Zcela otevřete průtokoměr / vyrovnávací ventily všech otopných okruhů (obr. 1).
- Odklopte sklopnou páčku a nasadte regulační pohon na termostatický ventil (obr. 2).
- Našroubujte regulační pohon a sklopte sklopnou páčku (obr. 3).
- Upevněte úchytku teplotního senzoru (obr. 4), červený kabel = přívod, modrý kabel = zpátečka.
- Zafixujte úchytky teplotních senzorů pojistnými kroužky (obr. 5).
- Spojte regulační pohon s regulátorem teploty v místnosti (obr. 6).

 Pozor

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!

Zařízení smí instalovat pouze kvalifikovaný elektrikář.

- Regulační pohon se spustí automaticky (obr. 7).

RO – Instrucțiuni de montaj

Mecanism de reglare x-net EGO 230 V

Mod de utilizare admis

Mecanisme de reglare electrotermice autonome inteligente 230 V NC pentru compensarea hidraulică adaptivă a circuitelor de încălzire aferente distribuitorilor circuitelor de încălzire x-net în sistemele de încălzire și răcire prin suprafețe de radiație cu comandă pentru o singură cameră. Închis și decuplat de la sursa de alimentare cu curent și cu manetă de rabatare pentru deșurubarea în stare descărcată, respectiv pentru deschiderea manuală a ventilului cu termostat decuplat de la sursa de alimentare cu curent. Cu sistem integrat de limitare a temperaturii pe tur. Senzori de temperatură adecvați pentru țevile de sistem x-net cu diametrele exterioare cuprinse între 10 și 20 mm.



Notă

Pentru funcția de încălzire a mecanismului de reglare este necesar un termostat de cameră pentru reglajul x-net standard sau termostatul de perete H/K 230 V x-net pentru combinația de încălzire și răcire.

Documente însoțitoare

Pe lângă aceste instrucțiuni, respectați instrucțiunile aferente componentelor disponibile sau incluse în pachetul de livrare. Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

Eliminarea ca deșeu

Depuneți produsele și accesoriile scoase din uz la un punct de reciclare sau de colectare a deșeurilor.



Respectați prescripțiile locale.

Caracteristici tehnice

- Tensiune de lucru: 230 V CA, 50 Hz
- Curent de anclanșare: 130 mA pentru max. 200 ms
- Consum de putere: 1,7 W
- Clasa de protecție / IP clasă de protecție: II / 54

- Temperatură ambiantă: 0–50 °C
- Poziție de montare: orice poziție

Cod LED	Informație
Luminează intermitent verde	Regim de reglare normal
Luminează intermitent albastru	Inițializare
Luminează intermitent galben	Mecanismul de reglare nemontat este alimentat
Luminează intermitent roșu de două ori	Temperatură tur > 60 °C
Luminează intermitent roșu	Deranjament/funcționare restricționată

Montare

- Indicatorul volumului debitului/Deschideți complet supapele de compensare pentru toate circuitele de încălzire (Fig. 1).
- Desfaceți maneta de rabatare și setați mecanismul de reglare la ventilul cu termostat (Fig. 2).
- Deșurubați mecanismul de reglare și închideți maneta de rabatare (Fig. 3).
- Fixați clipsurile senzorului de temperatură (Fig. 4), cablu roșu = tur, cablu albastru = retur.
- Fixați clipsurile senzorului de temperatură cu inele de protecție (Fig. 5).
- Conectați mecanismul de reglare cu regulatorul de temperatură pentru încăpere (Fig. 6).



Atenție

Pericol de electrocutare!

Aparatul trebuie instalat exclusiv de un electrician specialist.

- Mecanismul de reglare pornește automat (Fig. 7).

PL – Instrukcja montażu

Napęd regulacyjny x-net EGO 230 V

Dozwolone użycie

Inteligentny, autonomiczny, elektrotermiczny napęd regulacyjny 230 V NC do adaptacyjnej kompensacji hydraulicznej obwodów grzewczych rozdzielaczy ciepła x-net w systemach ogrzewania i chłodzenia powierzchniowego z regulacją pojedynczego pomieszczenia. Normalnie (bez napięcia) zamknięty i wyposażony w składaną dźwignię do przykręcania bez obciążenia lub do bezprądowego, ręcznego otwierania zaworu termostatu. Ze zintegrowanym ograniczeniem temperatury na zasilaniu. Czujniki temperatury odpowiednie do rur systemowych o średnicy zewnętrznej od 10 do 20 mm.



Uwaga

Do działania funkcji grzania napędu regulacyjnego wymagany jest regulator temperatury pomieszczenia o standardzie regulacji x-net, a do kombinacji grzania i chłodzenia – regulator do montażu ściennego x-net H/K 230 V.

Dokumenty powiązane

Oprócz niniejszej instrukcji należy przestrzegać także odpowiednich instrukcji istniejących lub dostarczonych komponentów. Zmiany techniczne zastrzeżone.

Utylizacja

Wyeksploatowane produkty wraz z osprzętem należy przekazać do recyklingu lub przepiśmowej utylizacji. Przestrzegać lokalnych przepisów.



Właściwości techniczne

- Napięcie robocze: 230 V AC, 50 Hz
- Prąd włączeniowy: 130 mA przez maks. 200 ms
- Pobór mocy: 1,7 W

- Klasa ochrony/klasa ochrony IP: II/54
- Temperatura otoczenia: 0–50 °C
- Położenie montażowe: dowolne

Sygnalizacja LED

Informacja

Zielona migająca	Normalny tryb regulacji
Niebieska migająca	Inicjalizowanie
Żółta migająca	Niezamontowany napęd regulacyjny został zasilony prądem
Czerwona podwójnie migająca	Temperatura na zasilaniu > 60 °C
Czerwona migająca	Usterka/ograniczone działanie

Montaż

- Całkowicie otworzyć wskaźniki przepływu/zawory wyrównawcze wszystkich obwodów grzewczych (rys. 1).
- Otworzyć dźwignię składaną i nasadzić napęd regulacyjny na zawór termostatu (rys. 2).
- Przykręcić napęd regulacyjny i zamknąć dźwignię składaną (rys. 3).
- Zamocować klipsy czujnika temperatury (rys. 4), czerwony kabel = zasilanie, niebieski kabel = powrót.
- Zamocować klipsy czujnika temperatury pierścieniami zabezpieczającymi (rys. 5).
- Połączyć napęd regulacyjny z regulatorem temperatury pomieszczenia (rys. 6).



Uwaga

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Urządzenie może być instalowane tylko przez fachowca elektryka.

- Napęd regulacyjny uruchamia się automatycznie (rys. 7).

RU – Руководство по монтажу

Регулирующий привод x-net EGO 230 В

Применение по назначению

Интеллектуальный автономный электротермический регулирующий привод 230 В NC для адаптивной гидравлической балансировки нагревательных контуров коллекторов отопительного контура x-net в системах панельного отопления и охлаждения с регулированием одной комнаты. Нормально закрытый и с откидным рычагом для навинчивания без нагрузки или для ручного открытия термостатического вентиля в обесточенном состоянии. Со встроенным ограничителем температуры в подающем трубопроводе. Датчики температуры пригодны для труб систем теплого пола x-net с наружным диаметром 10–20 мм.



Указание

Для функции нагрева регулирующего привода требуется регулятор температуры воздуха в помещении стандартной системы регулирования x-net или для комбинации нагрев/охлаждение настенных термостатов x-net H/K 230 В.

Действующие документы

Наряду с данным руководством необходимо соблюдать соответствующие инструкции для имеющихся компонентов. Мы оставляем за собой право на технические изменения.

Утилизация

Позаботьтесь о доставке пришедших в негодность изделий с принадлежностями на предприятия вторичной переработки или об их надлежащей утилизации. Соблюдайте местные предписания.



Технические параметры

- Рабочее напряжение: 230 В перем. тока, 50 Гц
- Пусковой ток: 130 мА в течение максимум 200 мс
- Потребляемая мощность: 1,7 Вт
- Класс защиты/класс защиты IP: II/54
- Температура окружающей среды: 0–50 °C
- Монтажное положение: любое

Код СИД	Информация
Зеленый мигающий	При нормальной эксплуатации
Синий мигающий	Инициализация
Желтый мигающий	На не установленный регулирующий привод подается ток
Красный с двойным миганием	Температура в подающем трубопроводе > 60 °C
Красный мигающий	Неисправность/ограниченная функция

Монтаж

- Полностью откройте индикаторы расхода/балансировочные вентили всех нагревательных контуров (рис. 1).
- Откройте откидной рычаг и установите регулирующий привод на термостатический вентиль (рис. 2).
- Наверните регулирующий привод и закройте откидной рычаг (рис. 3).
- Закрепите зажимы датчика температуры (рис. 4), красный кабель = подающий трубопровод, синий кабель = обратный трубопровод.
- Зафиксируйте зажимы датчика температуры с помощью стопорных колец (рис. 5).

- Соедините регулирующий привод с регулятором температуры воздуха в помещении (рис. 6).



Внимание

Опасность поражения электрическим током!

Подключать прибор должны только специалисты по электромонтажу.

- Регулирующий привод запускается автоматически (рис. 7).



